INHALT

1. EINLEITUNG 13

2. METAPHERN: MITTEL DER SPRACHLICH-DISKURSIVEN KONSTRUKTION VON BEDEUTUNG 25

2.1 Einleitung und Kontextualisierung der kognitiven Metaphern-theorie 25

2.2 Erste Grundlagen: Die kognitiv-sprachliche Dimension der Metapher 31
2.2.1 Grundlagen einer kognitiv semantischen Kategorisierung: Prototypen, Familienähnlichkeiten und *experiential gestalts* 41
2.2.2 Konzeptuelle Metapherntypen 52
2.2.3 Von der kognitiven Dimension zur kognitiven Funktion der Metapher 57

2.3 Das Leitfossil Metapher: Hans Blumenbergs Metaphorologie 62
2.3.1 Zwischen System- und Lebenswelt: Die Metaphorologie als unbegrifflich begrifflicher Leitfaden durch das Labyrinth der Welt 66
2.3.2 Blumenbergs Metaphorologie als kunstvoller Höhlenausgang 75

2.4 Die metaphorische Durchdringung des Textes: Weinrichs Texttheorie der Metapher 77
2.4.1 Kategorien zur Analyse der metaphorischen Textpartitur 86
2.4.2 Weinrichs Theorie einer metaphorischen Textualität des Weltenlabyrinths 90

2.5 Die Interaktionstheorie von Ivor Armstrong Richards und Max Black 92
2.5.1 Von menschlichen Wölfen und ‚wolfigen' Menschen 97
2.5.2 Die Welt als interaktiv-metaphorisch gestaltete Kosmologie 107

2.6 Einheit in der Vielfalt: Vier Metaphernparadigmen des 20. Jahrhunderts im Überblick 109

3. ASPEKTE EINER SPRACHÖKOLOGISCH-DISKURSIVEN THEORIE DER METAPHER 123

3.1 Grundlagen der Ökolinguistik 123

3.2 Die Metapher als konstitutiver *missing link* im *Sprache-Welt-System* **131**

3.3 Die Metapher als Ordnungs- und Organisationsprinzip im (Umwelt-)Diskurs **140**

3.4 Elemente einer sprachökologisch-diskursiven Ökologie des Lebens **153**

3.5 Zusammenfassung: Die methodische Vorgehensweise der sprachökologisch-diskursiven Metaphernanalyse **161**

4. DIE METAPHORISCH-DISKURSIVE KONSTRUKTION EINES WIEDERVEREINIGTEN DEUTSCHLANDS IN ZEITEN DER ODERFLUT 1997 **165**

4.1 „Das Hochwasser wirkt als prima Bindemittel": Fakten und Fiktionen zum Oderhochwasser **165**

4.2 „Bange Blicke auf die Deiche": Die Berichterstattung der *Süddeutschen Zeitung* zum Oderhochwasser **172**

4.2.1 Der Aufruhr eines Elementes: Metaphern für Wasser und Wasser und Fluten als Agens 174

4.2.2 Von ‚Achillesfersen' und ‚Sandsack-Luftbrücken': Die Kampf- und Militärmetaphorik in der Berichterstattung der *Süddeutschen Zeitung* zur Oderflut 187

4.2.3 Wo Wasser strömt, da fließt auch Geld: Metaphern in der subdiskursiven Domäne *Solidarität und Spenden* 200

4.2.4 „Wir müssen den Flüssen ihren Raum lassen": Die subdiskursive Domäne *Renaturierung und Ökologie* 208

4.2.5 Der Deich, die Oder und die Bewährungsprobe der Deutschen: Die subdiskursive Ebene *Wiedervereinigung* 213

4.2.6 „Wenn das Hochwasser nicht mehr auf den Titelseiten schwappt...": Die metaphorische Komplexität in der Berichterstattung der *Süddeutschen Zeitung* zur Oderflut 1997 217

4.3 „Vor uns die Sintflut": Die Berichterstattung der *tageszeitung* zur Oderflut 1997 **219**

4.3.1 Von gefräßigen Flutwellen, unberechenbaren Wassern und Alligatoren: Die Metaphorisierung von Wasser und Flut als Agens in der *tageszeitung* 221

4.3.2 „Marmor, Stein und Eisen bricht, aber unser Oderdeich nicht": Kampf- und Militärmetaphorik in der *tageszeitung* 227

4.3.3 „Nach der Sintflut die Geldflut“: Metaphern in der subdiskursiven Domäne *Solidarität und Spenden* 233
4.3.4 Von „Sandsackdeutschen“ und „trüben völkischen Brühen“: Die subdiskursive Domäne *Wiedervereinigung* 238
4.3.5 Unterm Deich die Geschichte (wieder)entdeckt? Die metaphorische Komplexität in der Berichterstattung der *tageszeitung* zur Oderflut 1997 244

4.4 „Wir sind der Deich“: Die Metaphorik in der Berichterstattung der *Süddeutschen Zeitung* und in der *tageszeitung* – ein Zwischenschritt 246

4.5 „Deux mondes distincts“: Die Berichterstattung von *Le Monde* zum Oderhochwasser 250
4.5.1 „Les inondations meurtrières“: Metaphern für Wasser und Fluten als Agens 252
4.5.2 La lutte contre les attaques de l'eau: Kampf- und Militärmetaphorik in der Berichterstattung von *Le Monde* zum Oderhochwasser 260
4.5.3 „Le fossé psychologique entre les Allemands“: Fazit der Berichterstattung von *Le Monde* zum Oderhochwasser 1997 264

4.6 L'Allemagne s'accroche aux digues: Die Berichterstattung von *Humanité* zur Oderflut 1997 266
4.6.1 „La crue du fleuve bat tous ses records“: Metaphern für Wasser und Fluten als Agens 267
4.6.2 „La bataille de l'Oder“: Kampf- und Kriegsmetaphorik in der Berichterstattung von *Humanité* zum Oderhochwasser 1997 272
4.6.3 „Une cicatrice béante“: Zusammenfassung der Berichterstattung von *Humanité* zum Oderhochwasser 1997 276

4.7 Die Deiche in der Ferne: Die Metaphorik in der Berichterstattung von *Le Monde* und *Humanité* – ein weiterer Zwischenschritt 278

4.8 Zwei Länder, vier Tageszeitungen, ein Deich: Zusammenfassung der deutschen und französischen Presseberichterstattung zum Oderhochwasser 1997 280

5. ZWISCHEN *FINISTÈRE* UND *BOUCHES DU RHÔNES*: DIE BERICHTERSTATTUNG IN *LE MONDE* ÜBER HOCHWASSER IN FRANKREICH 1995 285

5.1 „Les intempéries provoquent des inondations dans l'ouest de la France“: Metaphern für Wasser und Fluten als Agens in *Le Monde* 287

5.2 „La boue a envahi plusieurs villages“: Kampf- und Kriegsmetaphorik in der Berichterstattung von *Le Monde* zu den Hochwassern 1995 294

5.3 „Une politique de l'eau“: Die subdiskursive Ebene *Naturschutz und Renaturierung* 296

5.4 „Un jeu de dominos météorologique“: Zusammenfassung der Berichterstattung von *Le Monde* zum Hochwasser in Westfrankreich 1995 299

6. DIE POLITIK DER NATUR ODER DIE NATUR DER POLITIK: LA POLITIQUE EST UN LONG FLEUVE... 303

6.1 Metaphern und Umweltforschung: Natur versus Kultur? 303

6.2 Ausblick oder das was bleibt: Der Bodensatz in Pandoras Büchse... 306

7. LITERATURVERZEICHNIS 309

7.1 Sekundärliteratur 309

7.2 Nachschlagewerke 330

7.3 Quellen 331

7.4 Korpus 332